Porównanie tłumaczeń Wyjścia 38:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Drążki te wsunął do pierścieni po bokach ołtarza, aby go na nich nosić – zrobił go (zaś) z desek, (w środku) pusty. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Można je było wsunąć w pierścienie na bokach ołtarza i przenosić go na nich. Ołtarz zbudowano z desek — wewnątrz był pusty. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I włożył drążki w te pierścienie po obu bokach ołtarza, aby był na nich noszony; zrobił go z desek, *wewnątrz był* pusty. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I przewlókł drążki przez one kolce po stronach ołtarza, aby noszony był na nich; czczy z desek uczynił go. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wprawił je w kolca, które na bokach ołtarza wychodziły. A sam ołtarz nie był wewnątrz zupełny, ale wydrożały z deszczek a czczy wewnątrz. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I włożył te drążki do pierścieni znajdujących się po bokach ołtarza, aby go na nich przenosić. Uczynił zaś go z desek, tak aby wewnątrz był wydrążony. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Drążki te wsunął do pierścieni po bokach ołtarza, aby go na nich przenosić, a zrobił go z desek, pusty. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wsunął te drążki w pierścienie po bokach ołtarza, aby można go było na nich nosić. Ołtarz zrobił z desek, w środku pusty. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Drążki włożył w pierścienie po obu stronach ołtarza, aby można go było przenosić. Ołtarz został wykonany z desek i wewnątrz był pusty. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Drążki przeciągnął potem przez pierścienie na bokach ołtarza, aby służyły do przenoszenia go na nich. Zrobił go z desek, [wewnątrz] pusty. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Włożył drążki w pierścienie po bokach ołtarza, aby przenosić go na nich. Zrobił go z desek, pusty w środku. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | одного херувима на одному боці очищення і одного херувима на другому боці очищення, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I wprowadził drążki do pierścieni po bokach ofiarnicy w celu unoszenia jej na nich; bowiem zrobił ją pustą, z desek. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I włożył te drążki w pierścienie po bokach ołtarza, aby można go było na nich nosić. Wykonał go jako pustą skrzynię z desek. |